

Noria. Castejón del Puente.

Elige idioma – Choose language – Choisir la langue

Español. Noria. Castejón del Puente.	2
English. Water Wheel. Castejón del Puente.	4
Français. Roue à Eau. Castejón del Puente.	6



Noria. Castejón del Puente.

Nos encontramos frente a la Noria de Castejón del Puente, una de las infraestructuras hidráulicas más singulares del Somontano, hoy integrada en la Ruta Enogastronómica por su vinculación directa con el riego de huertas tradicionales.

Está situada en el paraje de Las Fuentes, al oeste del casco urbano, y se cree que su origen se remonta al **siglo XIX**.

La estructura actual está construida sobre restos de norias anteriores, y conserva la base de piedra, el canal de recogida y el sistema de apoyo.

La noria funcionaba como elevador de agua, accionada por la corriente del canal o por fuerza animal. Su rueda de madera o hierro, con recipientes en los radios, giraba lentamente, elevando el agua desde el cauce hasta una acequia superior.

Desde allí, el agua se distribuía por **gravedad** hasta las huertas cercanas, donde se cultivaban productos como lechugas, pimientos, cebollas, acelgas y tomates, destinados al autoconsumo y al pequeño comercio local.

Esta estructura simboliza el modo en que se aprovechaban los recursos naturales de forma sencilla, eficaz y respetuosa con el entorno.

La noria fue rehabilitada en los años 90 como elemento de interpretación del patrimonio rural, y desde entonces ha sido utilizada en talleres escolares, visitas guiadas y rutas agrícolas.

En un territorio donde el agua marca el ritmo del cultivo y de la vida, la Noria de Castejón del Puente representa una forma de entender el paisaje: trabajado, regado y compartido.

Glosario:

Siglo XIX: etapa de la historia que incluye desde el año 1800 hasta el año 1899.

Gravedad: es la fuerza que hace que todo caiga hacia el suelo y baje por una zona con pendiente.



Water Wheel. Castejón del Puente.

We are in front of the water wheel of Castejón del Puente, one of the most unique hydraulic structures in the Somontano region, now part of the Wine and Gastronomy Route due to its direct link with the irrigation of traditional vegetable gardens.

It is located in the area known as Las Fuentes, to the west of the town center, and is believed to date back to the **19th century**.

The current structure was built over the remains of earlier waterwheels and preserves the stone base, the collection canal, and the support system.

The water wheel worked as a water-lifting device, powered either by the current of the canal or by animal force. Its wooden or iron wheel, with containers on the spokes, turned slowly, raising water from the channel up to a higher irrigation ditch.

From there, the water was distributed by **gravity** to nearby gardens, where crops such as lettuce, peppers, onions, Swiss chard, and tomatoes were grown for personal consumption and small-scale local trade.

This structure symbolizes the way natural resources were used in a simple, efficient, and environmentally respectful manner.

The water wheel was restored in the 1990s as a way to interpret rural heritage, and since then, it has been used in school workshops, guided tours, and agricultural routes.

In a region where water dictates the rhythm of farming and life, the water wheel of Castejón del Puente represents a way of understanding the landscape: worked, irrigated, and shared.

Glossary:

19th century: historical period from the year 1800 to 1899.

Gravity: the force that causes everything to fall to the ground and move downhill.

Roue à Eau. Castejón del Puente.

Nous sommes face à la roue à eau de Castejón del Puente, l'une des infrastructures hydrauliques les plus singulières du Somontano, aujourd'hui intégrée à la Route des vins et de la gastronomie en raison de son lien direct avec l'irrigation des potagers traditionnels.

Elle est située dans le lieu-dit Las Fuentes, à l'ouest du centre-ville, et l'on pense que son origine remonte au **XIXe siècle**.

La structure actuelle est construite sur les vestiges de norias plus anciennes, et conserve la base en pierre, le canal de collecte et le système de soutien.

La noria fonctionnait comme un dispositif de levage de l'eau, actionné soit par le courant du canal, soit par la force animale. Sa roue, en bois ou en fer, munie de récipients fixés aux rayons, tournait lentement, élevant l'eau du canal jusqu'à un canal d'irrigation situé en hauteur.

À partir de là, l'eau était distribuée par **gravité** jusqu'aux potagers voisins, où l'on cultivait des produits tels que laitues, poivrons, oignons, bettes et tomates, destinés à la consommation familiale et au petit commerce local.

Cette structure symbolise la manière dont les ressources naturelles étaient exploitées de façon simple, efficace et respectueuse de l'environnement.

La roue à eau a été restaurée dans les années 1990 comme élément d'interprétation du patrimoine rural, et depuis, elle est utilisée pour des ateliers scolaires, des visites guidées et des circuits agricoles.

Dans un territoire où l'eau rythme la culture et la vie, la roue à eau de Castejón del Puente représente une manière de comprendre le paysage : travaillé, irrigué et partagé.

Glossaire:

XIXe siècle: période historique allant de l'an 1800 à 1899.

Gravité: force qui fait tomber les objets vers le sol et les fait descendre le long d'une pente.